

Использование перечислений однородных членов применяется для усиления эффекта эмоционального воздействия на адресата:

*Coronavirus : masques, travail, écoles, transports... Le conseil scientifique très prudent sur les conditions du déconfinement.*

*Poumons, foie, reins, cœur, nerfs... le Covid-19, une maladie multicolore.*

*Le premier secrétaire du Parti socialiste a appelé à « réquisitionner toutes les industries » capables de fabriquer des masques, des tests de dépistage, des respirateurs et du gel hydroalcoolique.*

*Masques, tests, consignes peu claires : les agences régionales de santé, boucs émissaires de la crise sanitaire.*

Как видим, авторы статей делают упор на фактологичность, точность, объективность изложения событий, избегая авторских оценок и выводов. В каждом отдельном новостном тексте применяются различные языковые приемы, которые помогают фокусировать внимание читателя на том или ином фрагменте сообщения, а также сильнее и эффективнее воздействовать на сознание адресата, его чувства и эмоции. Автор может заинтересовать читателя заголовком статьи или провести сознательный отбор фактов, поместив их в тот или иной контекст. Чтобы убедить свою целевую аудиторию в истинности сообщения, автор подкрепляет свои слова цитатами, ссылками на источники и официальными данными.

**Г. Л. Руденя**

РЕАЛИЗАЦИЯ РЕЧЕВОЙ СТРАТЕГИИ ОБЪЯСНЕНИЯ  
В НОВОСТНОМ ДИСКУРСЕ  
(на материале французских средств массовой информации)

Новостной дискурс характеризуется рядом особенностей структурной организации и объемным прагматическим потенциалом.

Начало 2020 года ознаменовано реструктуризацией медийного пространства, поскольку ориентировано на означивание и освещение концепта коронавируса через призму всей системы институциональной организации как отдельно взятого государства, так и всего мирового пространства. Вследствие этого новостной дискурс тематического блока пандемии коронавируса интегрирует в себя другие дискурсы.

Представляется целесообразным выявить и проанализировать те аспекты обновленной новостной реальности, которые средства массовой информации транслируют в процессе распространения и комментирования актуальной новостной информации по самому широкому кругу вопросов.

Прежде всего, обращает на себя внимание тот факт, что французские средства массовой информации «Le Monde», «Le Figaro», «La Libération», «Le Parisien» и другие образуют новую подрубрику: *Coronavirus et pandémie de Covid-19, Nos vies confinées, Bien vivre le confinement, Covid-19*, содержащую статьи, объединенные заявленной тематикой, прагматическая тональ-

ность которых раскрывает различные аспекты всех институтов современной государственной организации. Если для запланированных значимых событий подобная рубрикация естественна (*Coupe du Monde 2018, Jeux Olympiques Sotchi 2014*), поскольку свидетельствует об их значении и ценности в системе общественной и государственной организации, то для образовавшейся новостной рубрики *Coronavirus et pandémie de Covid-19* подобная номинация проблемного поля свидетельствует о значимости, которую данное событие приобрело и продолжает удерживать в масштабе государственной и мировой системы.

Отметим, что фактический материал изобилует примерами, которые свидетельствуют о связи данной научной области с проблемой определения, выделения и описания нового научного медицинского явления. Это достигается использованием разнообразных дефинитивных конструкций *(c'est ... qui / (c'est ... que, и их варианты ce n'est pas ... qui / ce n'est pas ... que; il s'agit de ... (qui), c'est parce que ... / ce n'est pas parce que:*

***Ce sont** les virologues eux-mêmes **qui** proposent et s'accordent sur le nom par lequel on désigne un virus.*

*Le développement d'un vaccin classique **est** un processus complexe **qui** prend plusieurs années.*

***Il s'agit de** l'agent pathogène **qui** se transmet de l'humain à humain.*

*On confond volontiers virus et maladie, mais **il s'agit de** deux termes différents, **comme** le virus VIH porte un nom différent de la maladie qu'il cause, le sida.*

*En revanche, **ce n'est pas parce qu'**un virus a un indice de reproduction faible et une létalité faible **qu'**il est inoffensif.*

*La durée d'incubation **est** le délai entre la contamination et l'apparition des premiers symptômes.*

Стоит также отметить частое употребление пояснительных союзов, предлогов, вводных слов, наречий для логического уточнения, выделения главного либо наиболее существенного, для выражения отношений между частями высказывания, для подчеркивания последовательности изложения мысли:

*La durée moyenne d'incubation **entre** la contamination et le début des symptômes tourne **autour de** six jours.*

*Les symptômes de la grippe saisonnière et du coronavirus ne sont pas spécifiques **puisque dans les deux cas** le malade sera fébrile et aura des problèmes respiratoires.*

*Ce test pourra permettre de mener des études de séroprévalence **à l'échelle d'une population, c'est-à-dire** d'évaluer la part d'individus qui ont été exposés au SARS-CoV-2 et ont développé des anticorps, **sans forcément** avoir déclaré des symptômes cliniques.*

***Dans le cas de** l'épidémie qui sévit depuis décembre, il faut distinguer le virus, désormais dénommé SARS-CoV-2.*

Высокая информативность статей новостных изданий, логичность изложения материала, ясность и точность подачи информации, терминологическая наполненность, свойственная научному дискурсу, проявляется в обилии вопросительных конструкций, способствующих однозначности интерпретации и последовательно-логичному обозначению описываемого явления, поскольку позволяет читателю минимизировать потенциальную вариативность понимания текстов с высокой научной насыщенностью:

*Coronavirus : **quelles** sont la contagiosité et la létalité du virus ?*

***D'où** vient le coronavirus ? **Comment** s'en protéger ?*

***Combien de temps** le virus reste-t-il infectueux sur des surfaces ?*

***Comment** différencier ce virus d'autres maladies, comme la bronchite ou la grippe saisonnière ?*

***Quelle** est la durée d'incubation du SARS-CoV-2 ?*

*Le virus, **est-il** contagieux pendant la phase d'incubation ?*

***Quel** est le profil des personnes mortes jusqu'à maintenant ?*

Для подчеркивания степени значимости, а также важности и авторитетности приводимых данных активно применяются вводные конструкции, которые указывают на источник сообщаемых сведений, придавая таким образом экспертный характер сообщаемой информации:

***Selon l'étude du Centre chinois de contrôle et prévention des maladies, le Covid-19 est particulièrement mortel pour les personnes âgées ou ayant une autre pathologie, comme le diabète, l'asthme ou les maladies cardiaques (comorbidité).***

***Selon la définition officielle de l'Organisation mondiale de la santé, une pandémie survient lorsqu'un nouveau virus apparaît et se propage dans le monde entier, en l'absence d'immunité dans la grande majorité de la population.***

Проанализированные примеры позволяют сделать вывод о том, что новостной дискурс освещения тематического блока пандемии коронавируса реализует ряд особенностей научного дискурса, поскольку сообщает новые факты научного знания и отражает основные этапы и достижения поисково-исследовательской деятельности медицинской науки. В то же время значимость результатов медицины как области научного знания в содержательно-тематическом отношении проявляется в актуальности терминологической насыщенности новостных изданий и последующем проецировании и использовании научной медицинской составляющей при перемещении информационной доминанты на другие области государственного обустройства, в частности метафорическое использование медицинской терминологии при информировании и описании экономической ситуации государства:

*L'économie française est comme « **un organisme placé sous anesthésie** » qui « **n'assume plus que ses fonctions vitales** », a constaté l'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee)... des restaurants, des bars et des cafés feront l'objet d'un « **traitement spécifique** ». Invité de Franceinfo, le ministre a néanmoins défendu pour les autres commerces « **un principe d'équité, c'est-à-dire que tout le monde doit être traité de la même manière** ».*